Porównanie tłumaczeń Psalmów 63:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moja dusza przylgnęła\* do Ciebie, Twoja prawa ręka mnie podtrzymuje.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przylgnąłem do Ciebie całą duszą, Twa prawica od dawna mnie podnosi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale ci, którzy dążą do zguby mojej duszy, sami zejdą do głębi ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przylgnęła dusza moja do ciebie; prawica twoja podpiera mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przylgnęła dusza moja do ciebie, broniła mię prawica twoja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | do Ciebie lgnie moja dusza, prawica Twoja mnie wspiera. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dusza moja przylgnęła do ciebie, Prawica twoja podtrzymuje mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moja dusza przylgnęła do Ciebie, a Twoja prawica mnie wspiera. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sercem przylgnąłem do Ciebie, Twoja prawa ręka mnie podtrzymuje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dusza moja przylgnęła do Ciebie i wspiera mnie Twoja prawica. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і в них знемогли їхні язики. Жахнулися всі, що їх бачили, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przylgnęła do Ciebie moja dusza, a Twa prawica mnie wspiera. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci, którzy nastają na mą duszę ku jej zgubie, pójdą do najgłębszych miejsc ziemi. |

1. 1) <x>50 6:13</x>; <x>110 8:31</x>; <x>300 12:16</x> [↑](#footnote-ref-2)